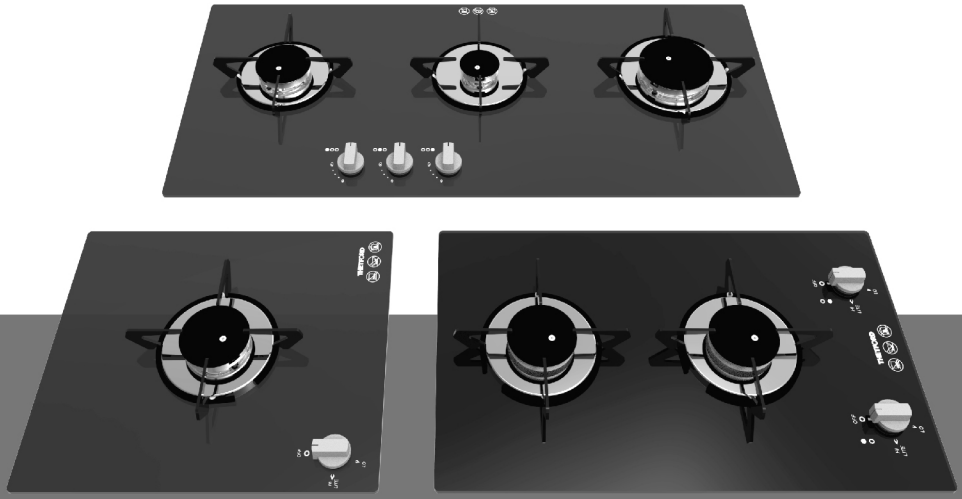
THETFORD



INSTALLATIONSHANDBUCH

KOCHFELD

Serie Topline 900

DE
Übersetzung des Original-Installationshandbuchs

Inhalt

1 Einleitung....2
2 Safety....3
3 Wartbarkeit....5
4 Technische Spezifikationen....7
5 Vor der Installation....9
6 Installation....14
7 Nach der Installation....16
8 Service & Fragen....17

1. Einleitung

Allgemeines

Dies ist das Installationshandbuch für das Kochfeld der Thetford-Serien Topline SHB910, SHB922, SHB931 und SHB932. Das Handbuch ist für qualifizierte Installateure bestimmt, die das Gerät in einem Wohnwagen, einem Wohnmobil oder in Holiday Homes (semipermanente Wohnwagen) installieren.

Lesen Sie sich die Informationen und Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie sie genau, um das Gerät sicher und sachgerecht zu installieren.

Lesen Sie auch die Warnhinweise in dem Benutzerhandbuch, bevor Sie das Gerät nach der Installation testen.

Dieses Dokument ist die Ausgabe SINS2308/0125-V03 des Installationshandbuchs.

Wir lassen uns durch das Prinzip der kontinuierlichen Entwicklung und Verbesserung leiten. Spezifikationen und Illustrationen können sich nach der Veröffentlichung ändern.

Die aktuellste Ausgabe finden Sie auf www.thetford.com.

Symbole

Die folgenden Symbole können in diesem Handbuch verwendet werden:

Warnhinweis. Gefahr von schweren Verletzungen und/oder Schäden.

Vorsicht. Gefahr von geringfügigen Verletzungen und/oder Schäden.

Achtung. Wichtige Informationen.

Hinweis. Weitere Informationen.

Tipp Video. Zusätzliches Anleitungsvideo verfügbar.

2. Safety

LESEN SIE DIESE BENUTZUNGSHINWEISE AUFMERKSAM DURCH. MACHEN SIE SICH MIT DEM GERÄT VERTRAUT. BEWAHREN SIE DIESE BENUTZUNGSHINWEISE GUT AUF.

Allgemeines

Risiko von schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Explosion, Einklemmen, Stromschlag, Erstickung und Vergiftung oder Beschädigung des Geräts.

- Das Gerät ist nur für die Installation in einem Wohnwagen, Wohnmobil oder Holiday Home (semipermanenter Wohnwagen) vorgesehen.
- Falls das Gerät nicht unter Einhaltung der nationalen und europäischen Gesetze, Vorschriften, Regeln und Normen installiert wird, erlischt die Garantie und kann eine Strafverfolgung nach sich ziehen.
- Nehmen Sie keine Änderungen an diesem Gerät vor, es sei denn, die Änderung wird vom Hersteller oder von dessen Vertreter genehmigt und durchgeführt.
- Verwenden Sie nur genehmigte Originalteile und -materialien.
- Tragen Sie während der Installation die richtige persönliche Schutzausrüstung. Befolgen Sie auch die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.
- Gas- und Elektrogeräte dürfen nur von qualifizierten und zertifizierten Fachkräften installiert werden.
- Blockieren/ersticken Sie die Belüftung des Geräts **NICHT**.
- Das Gerät **DARF NICHT** hinter einer Dekortür installiert werden, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Installation

Risiko von schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Explosion, Einklemmen, Stromschlag, Erstickung und Vergiftung oder Beschädigung des Geräts.

- Das Gerät darf in einer Küche/Wohnküche installiert werden, aber NICHT in einem Raum mit Bad oder Dusche.

- Flüssiggasgeräte dürfen nicht unter der Geländehöhe, wie z. B. im Untergeschoss, aufgestellt werden.
- Halten Sie die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Mindestabmessungen ein. Abweichungen hiervon könnten zu einer übermäßigen Erwärmung führen. Wenn die Mindestabmessungen aufgrund von Konstruktionsbeschränkungen reduziert werden müssen, müssen alle Möbelstücke, die um das Gerät herum angebracht sind, einer Erwärmungsprüfung unterzogen werden. Wenn die Mindestabmessungen reduziert worden sind, wird empfohlen, nicht brennbares Material zu installieren.
- Die umliegenden Flächen müssen einem zulässigen Temperaturanstieg auf bis zu 65 °C über der Umgebungstemperatur widerstehen können, wie in der Norm EN 30-1-1 angegeben und in Übereinstimmung mit der Konstruktion dieses Geräts.
- Die Temperatur der umliegenden Flächen kann steigen, wenn sich neben dem Kochfeld noch weitere Geräte befinden. Überprüfen Sie die zulässige Temperatur der für die umliegenden Flächen verwendeten Materialien, um sicherzustellen, dass sie die Anforderungen von EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 und EN 721 erfüllen.
- Alle brennbaren Materialien, wie z.B. Gardinen und Regale, müssen von dem Gerät ferngehalten werden.
- Um ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen, muss die Installation ungehinderte Luftzirkulation zwischen Gehäuse und Umgebung ermöglichen.
- Konstruktionseinschränkungen können zusätzliche Belüftung an der Vorderseite des Geräts erforderlich machen.
- Dieses Gerät muss geerdet werden.
- Verlegen Sie Kabel vom Gerät und anderen Wärmequellen weg.
- Lassen Sie Kabel nicht lose in das untere Fach hängen.

Gasspezifische Sicherheit

Risiko von schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Explosion, Einklemmen, Stromschlag, Erstickung und Vergiftung oder Beschädigung des Geräts.

- Stellen Sie sicher, dass die Art des Gases und der Druck den technischen Spezifikationen des Geräts entsprechen. Die technischen Spezifikationen finden Sie auf dem Leistungsschild.
- Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass die örtlichen Verteilungsbedingungen (Art des Gases und Gasdruck) und die Einstellung des Geräts kompatibel sind.
- Das Gerät ist nicht an eine Ableitungsvorrichtung für Verbrennungsprodukte angeschlossen. Es muss unter Beachtung der geltenden Normen installiert und angeschlossen werden. Die jeweiligen Lüftungsanforderungen sind besonders zu beachten.
- Achten Sie genau auf die in dem Land der Nutzung geltenden Lüftungsvorschriften. Die Installation muss eine ausreichende Luftzufuhr an die Brenner zwecks Verbrennung

und die sichere Entfernung von Verbrennungsprodukten gewährleisten. Außerdem muss die Ansammlung unverbrannter Gase vermieden werden.

- Dieses Gerät darf nicht in Zugluft stehen, da diese die Verbrennung beeinträchtigen kann.
- Sorgen Sie für den Austritt von unverbranntem Gas unter dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass Gasableitungsbohrungen in ausreichender Entfernung von einem Brenner angebracht sind.
- Um ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen und Veränderungen des Luftdrucks zu verhindern, die die Leistung des Geräts beeinträchtigen, muss das Gerät in einen fest- und freistehenden Schrank eingebaut werden, der nicht mit extern belüfteten Kammern in daneben gelegenen Möbelstücken verbunden ist; ausgenommen hiervon ist die oben beschriebene Gasaustrittsbohrung.
- Verwenden Sie ausschließlich Metallgasleitungen gemäß den Anforderungen von EN 1949.
- Verwenden Sie NIEMALS flexible/Gummischläuche oder -rohre, um Gas anzuschließen.

wird empfohlen, nach dem Gasregler eine Überdruck-Absperrvorrichtung (OPSO) zu installieren. Bei einem Ausfall des Reglers stoppt die OPSO sofort den Gasfluss.

Spezifische Sicherheit für 12 V Gleichstrom

Risiko von schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Explosion, Einklemmen, Stromschlag, Erstickung und Vergiftung oder Beschädigung des Geräts.

- Stellen Sie sicher, dass Installation und Materialien den neuesten Gesetzen und Vorschriften zu Elektroinstallationen im Land der Verwendung entsprechen.
- Beachten Sie die Polarität, um Schäden am Gerät und/oder Schäden an anderen Geräten, die an den 12-V-Gleichstromkreis angeschlossen sind, zu vermeiden:
  - Der Draht für +12 V Gleichstrom bzw. der Plus-Draht ist rot.
  - Der Draht für -12 V Gleichstrom bzw. der Minus-Draht ist schwarz oder weiß.

3. Wartbarkeit

Der Installateur von Thetford-Produkten ist für die einwandfreie Installation gemäß den Thetford-Installationsanleitungen verantwortlich, um die Funktionalität und Wartbarkeit des Produkts sicherzustellen.

Hinsichtlich der Wartbarkeit bedeutet dies, dass ein Händler oder ein autorisierter Thetford-Servicepartner das Thetford-Produkt unter Verwendung von Standardwerkzeugen und -ausrüstung innerhalb der Zeit ausbauen und neu installieren können muss, die entsprechend der Thetford-Zeitliste vorgesehen ist.

Dies stellt sicher, dass während der Garantiezeit nach dem Kaufdatum Garantieansprüche geltend gemacht werden können.

Bei Fragen zu diesem Thema kann ein lokaler Thetford-Servicevertreter zwecks zusätzlicher Unterstützung bei der Installation des Produkts kontaktiert werden.

4. Technische Spezifikationen

Tabelle 1: Technische Spezifikationen des Brenners

	SHB910			SHB922		
	Gaszufuhr		Düse	Gaszufuhr		Düse
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Gasbrenner	1,51	109	0,61	2 x 1,48	2 x 107	0,61
Gesamt	1,51	109		2,96	213	
Strom-anschluss	12 V DC			12 V DC		

	SHB931			SHB932		
	Gaszufuhr		Düse	Gaszufuhr		Düse
	kW	kW	mm	kW	g/hr	mm
Gasbrenner	1 x 2,28 1 x 1,42 1 x 0,96	1 x 164 1 x 102 1 x 69	0,77 0,61 0,52	2 x 1,49 1 x 0,96	2 x 107 1 x 69	0,61 0,52
Gesamt	4,66	336		3,94	284	
Strom-anschluss	12 V DC			12 V DC		

Tabelle 2: Abmessungen und Gewicht

	SHB910			SHB922		
Abmessungen	H	W	D	H	W	D
mm	113[1] / 75[2]	355	305	112[1] / 75[2]	500	305
Gewicht des Geräts	5,5 kg			5,5 kg		

	SHB931			SHB932		
Abmessungen	H	W	D	H	W	D
mm	132[1] / 95[2]	770	350	113[1] / 75[2]	544	314
Gewicht des Geräts	7 kg			5 kg		

1. Die Gesamthöhe einschließlich Oberseite des Topfträgers bis zum Gewindebolzen darunter.
2. Höhe von der Oberfläche bis zum Gewindebolzen darunter.

Dieses Gerät ist für die Verwendung von Flüssiggas geeignet und sollte mit keinem anderen Gas betrieben werden.

Tabelle 3: Gaskategorie

Gerät der Klasse 3		
Gaskategorie und Druck	CAT $I_{3\,+\,(28\text{-}30/37)}$	CAT $I_{3\,B/P\,(30)}$
	BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
	PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar
Für Installation in	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, PT, SI, TR	AT, BE*, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB*, GR, HR, HU, IT, LT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Normenbezug	EN 30-1-1: 2021 EN 30-2-1: 2015	

(*) Diese Kategorie gilt nur für Geräte, die in Wohnmobilen installiert sind.

Verwenden Sie nur den angegebenen Gastyp und Gasdruck. Die technischen Daten für Ihr Gerät finden Sie auf dem in Kapitel *Service & Fragen* beschriebenen Etikett.

5. Vor der Installation

Inhalt der Box

Überprüfen Sie bei einem einteiligen verpackten Gerät den Inhalt:

- Gerät
- Schablone
- Gewindebolzen und Muttern (4x)
- Unterlegscheibe und Flügelmuttern (4x)
- Benutzerhandbuch
- Installationshandbuch

Sollte der Inhalt nicht vollständig sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Anforderungen an den Schrank

Der Aufstellungsort muss folgendes umfassen:

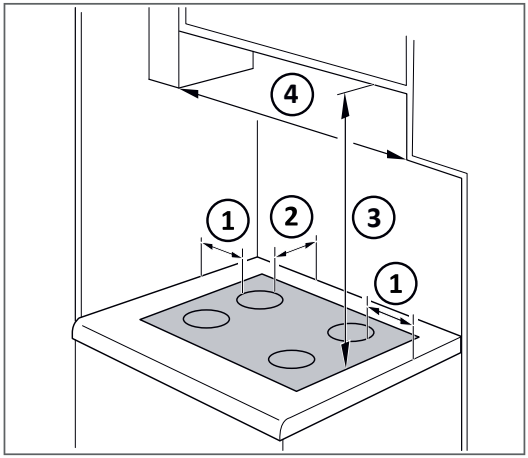
- Holzschrank und Arbeitsfläche
- Unterstützung für mindestens das Gewicht des Geräts, wie in Technische Spezifikationen angegeben, sowie alle Gegenstände auf dem Gerät.

  Das Gesamtgewicht auf dem Kochfeld sollte 10 kg nicht überschreiten.

- Mindestabstände für den Installationsort und die Gasverteilung wie in den Installationsabmessungen angegeben.

Abmessungen für Schrankschutz

Die unten angegebenen Abstände beziehen sich auf die Abstände zwischen der Kante der Brenner und den Seiten sowie zwischen den Topfträgern und den überhängenden Teilen.



Vorsicht: Die Oberflächentemperatur übersteigt 95 °C. Um eine Gefährdung zu vermeiden, muss der Zugang unter der Arbeitsplatte eingeschränkt werden.

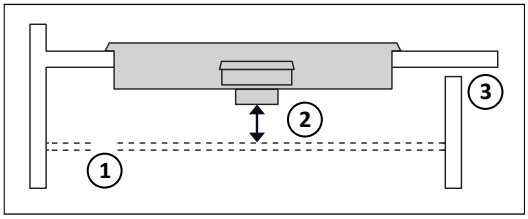
Wenn Sie die in der Tabelle unten angegebenen Mindestabstände nicht einhalten können, installieren Sie bitte feuerfeste Materialien zu Ihrem Schutz.

Tabelle 4: Abmessungen für Schrankschutz

Modell / Abmessung (mm)	①	②	③	④
SHB910	200	200	500	355
SHB922	200	200	500	500
SHB931	200	200	500	770
SHB932	200	200	500	544

Abmessungen für Schrankbelüftung und -schutz

Sorgen Sie dafür, dass unverbranntes Gas unter dem Gerät austreten kann. Stellen Sie sicher, dass Gasaustrittsbohrungen in ausreichender Entfernung von den Brennern angebracht sind. Die Gasaustrittsbohrung muss zur Außenseite des Freizeitfahrzeugs hin entlüften.



1. Gasaustrittsbohrung
2. Abstand zu nicht brennbaren Materialien vom niedrigsten Punkt des Kochfelds (z.B. Gasleitungen, Gashähne, Funkenerzeuger usw.)
3. Vorderer Lüftungsspalt

Stellen Sie sicher, dass die Installation gemäß den folgenden Anweisungen erfolgt, wobei die in der nächsten Tabelle angegebenen Abstände zu beachten sind: *Lüftungs- und Schutzabmessungen*

- Halten Sie in allen Szenarien einen Mindestabstand ② vom niedrigsten Punkt des Kochfelds ein. Wenn die Unterseite des Kochfelds freiliegt, ist eine nicht brennbare Hitzeabschirmung an Punkt 2 obligatorisch.
- Schaffen Sie eine Gasaustrittsbohrung ①, die zur Außenseite des Freizeitfahrzeugs entlüften muss.
- Es wird dringend empfohlen, einen Schlitz in den Schrank unter der Vorderseite der Arbeitsplatte ③ zu schneiden, um die Wärme unter dem Gerät abzuleiten.

Tabelle 5: Lüftungs- und Schutzabmessungen

① in mm	② in mm	③ in mm
25 - 50	30	8 x 100

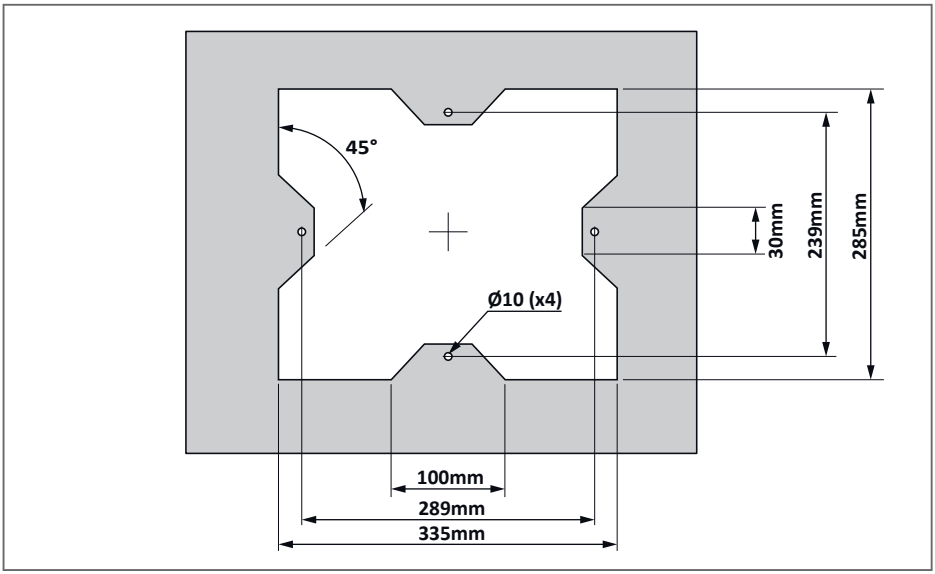
Um den ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen und Veränderungen des Luftdrucks zu verhindern, die die Leistung des Geräts beeinträchtigen, muss das Gerät in einen fest- und freistehenden Schrank eingebaut werden, der nicht mit extern belüfteten Kammern in daneben gelegenen Möbelstücken verbunden ist; ausgenommen hiervon ist die oben beschriebene Gasaustrittsbohrung.

Schützen Sie die Unterseite des Geräts mit einer Hitzeabschirmung aus nicht brennbarem Material, wenn der Raum unter dem Kochfeld zu Lagerzwecken oder für ein anderes Gerät verwendet wird.

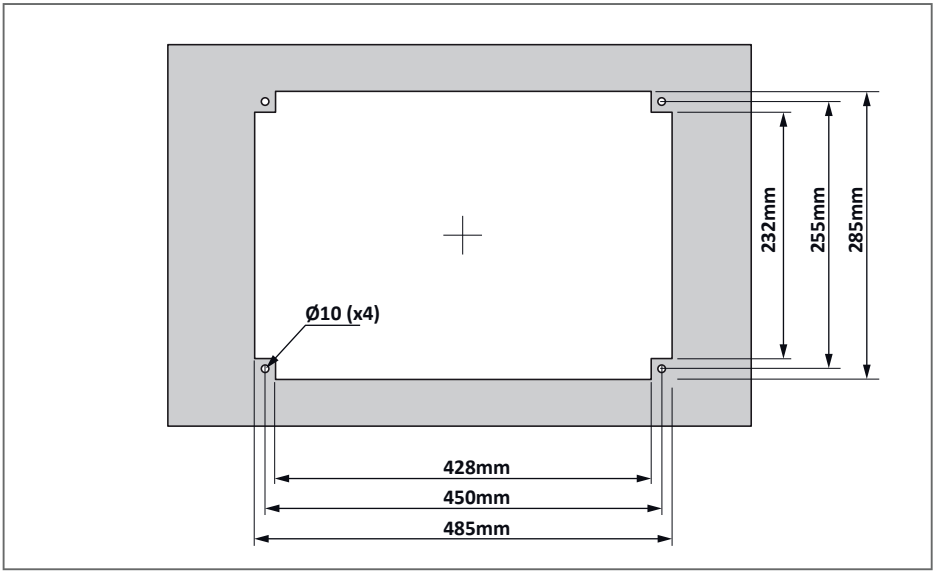
Installationsabmessungen

- Legen Sie die Schablone auf die Arbeitsfläche.
- Bereiten Sie den Ausschnitt wie dargestellt vor.
- Bohren Sie die Löcher mit einer elektrischen Bohrmaschine. Verwenden Sie einen 10-mm-Bohrer.

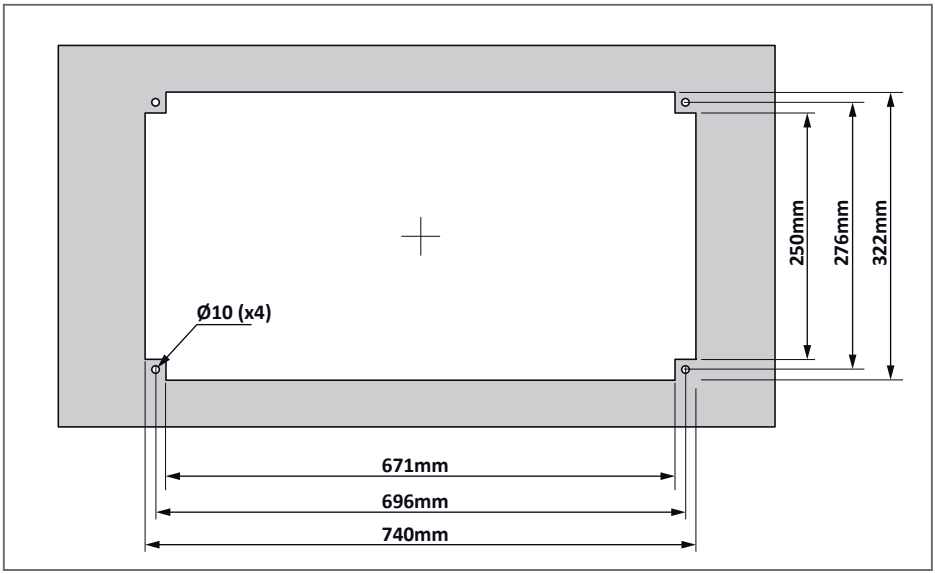
Vorbereiten des Arbeitsflächenausschnitts für SHB910:



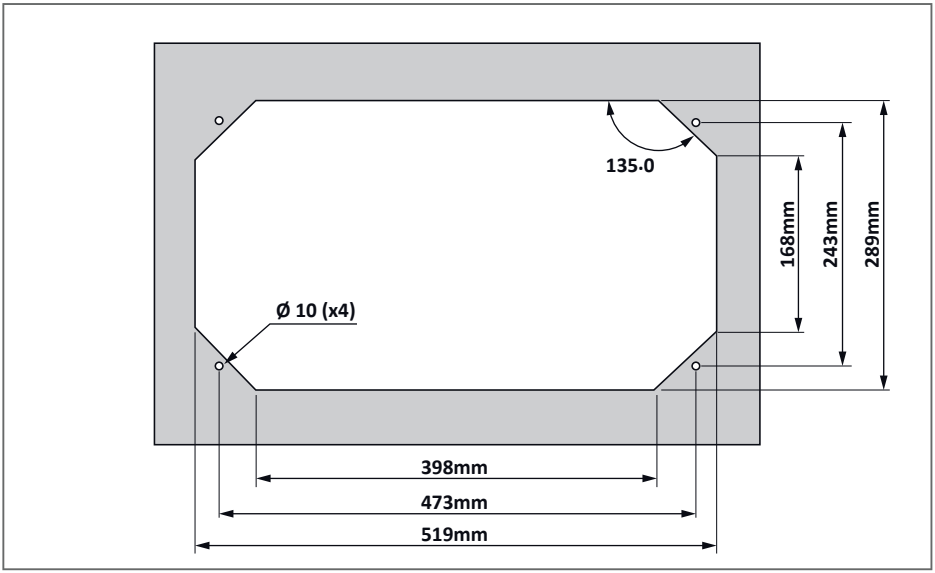
Vorbereiten des Arbeitsflächenausschnitts für SHB922:



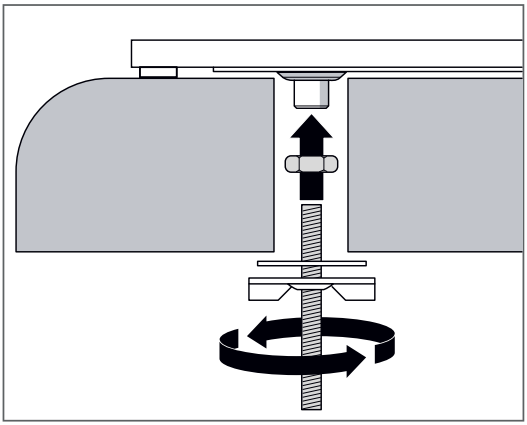
Vorbereiten des Arbeitsflächenausschnitts für SHB931:



Vorbereiten des Arbeitsflächenausschnitts für SHB932:



Schematischer Überblick über die Aufbaumontage des Geräts im Schrank



1. Bringen Sie die Gewindebolzen und die Muttern an (x4).
2. Positionieren Sie die Mutter 4 mm von der Spitze entfernt auf dem Bolzen.
3. Schrauben Sie den Bolzen in das Gewinde auf der Unterseite des Herdes.
4. Ziehen Sie die Mutter mithilfe eines Schraubenschlüssels an. Nicht überdrehen.
5. Stellen Sie die Einheit so auf, dass sie zentriert und auf gleichem Niveau in den Ausschnitt passt.
6. Zwischen dem Gerät und den Seiten des Ausschnitts muss ein Spalt von 2-3 mm sein.
7. Befestigen Sie die Unterlegscheibe und die Flügelmutter am Bolzen.

6. Installation

Lesen Sie zuerst die Anweisungen in Kapitel *Safety* durch.

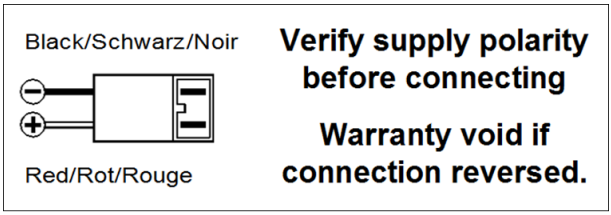
Vorbereiten

Weitere Informationen siehe *Technische Spezifikationen* und *Vor der Installation*.

- Stellen Sie sicher, dass die Luftspalte den Vorgaben entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass die Gasableitungsöffnung die richtige Größe hat und nicht blockiert ist.

Installation des Geräts

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vom Gerät.
- Schließen Sie die 12-V-Kabel für die Funkenzündung (und ggf. für die Kühllüfter) an eine 12-V-DC-Batterie oder die Netzstromversorgung an. Verwenden Sie die entsprechenden Anschlüsse und achten Sie auf die richtige Polarität.



- Platzieren Sie das Gerät in der Öffnung.
- Befestigen Sie das Gerät mithilfe der Befestigungspositionen wie in Kapitel „*Vor der Installation*“ gezeigt.

Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt in der Aussparung platziert ist.

Überprüfen Sie die Position des Kochfelds in der Arbeitsfläche und der Rundumfuge, bevor Sie die Befestigungselemente anziehen.

Anschluss der Gasversorgung

- Schließen Sie das Gasrohr an das Gaseinlassrohr des Geräts mit Ø 8 mm an.

Anbringung der Etiketten

- Befestigen Sie ein Warnschild neben der Einheit, das die Anforderungen von EN721, Anhang A erfüllt.
- Befestigen Sie ein Warnhinweis mit folgendem Text neben der Gasableitungsbohrung: Warnhinweis! Die Gasaustrittsbohrung darf unter keinen Umständen blockiert sein.

7. Nach der Installation

Lesen Sie zuerst die Anweisungen in Kapitel *Safety* durch.

Visuelle Prüfungen

Prüfen Sie Folgendes:

- Alle Verpackungsmaterialien wurden entfernt.
- Die Lüftungsöffnungen und die Gasverteilungsbohrung sind nicht blockiert/behindert.
- Die elektrischen Kabel sind weder eingeklemmt noch beschädigt oder lose.
- Die elektrischen Kabel sind nicht in der Nähe von Wärmequellen (z.B. Herd, Ofen oder Heizung) und Zündquellen verlegt.
- Die elektrischen Stecker sind richtig angebracht.
- Das Gerät wird auf einem stabilen Untergrund platziert, montiert und nivelliert.

Funktionsprüfungen

Prüfen Sie Folgendes:

- Alle Gasleitungen und Anschlüsse sind korrekt und dicht.
- Das Gerät kann nur mit Gas und Druckwerten betrieben werden, die in Tabelle 3 der *Technische Spezifikationen* angegeben sind.
- Das Gerät lässt sich ein- und ausschalten, und die Temperatur ist einstellbar.
- Die Flammen haben die richtige Farbe. Die Brenner basieren auf einem festgelegten Luft-Kraftstoffgemisch. Bei der Verwendung von Propan brennen die Flammen ruhig in einer blau-grünen Farbe und ohne gelbe Spitzen. Bei Butan haben die Flammen gelbe Spitzen. Die gelbe Farbe der Flammen verstärkt sich leicht, während sich der Brenner aufheizt.
- Der Gasdruck, wenn alle angeschlossenen Gasgeräte gleichzeitig in Betrieb sind.. Der Gasdruck darf im Vergleich zum Nominalwert nicht um mehr als 2,5 mbar steigen oder sinken.

8. Service & Fragen

Lesen Sie zuerst die Anweisungen in Kapitel *Safety* durch.

Service

Vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und Stromversorgung getrennt werden. Nach allen Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät auf Gasdichtheit und elektrische Sicherheit geprüft werden.

Alle Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.

Fragen

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt, zu Teilen, Zubehör oder den autorisierten Servicestellen haben, besuchen Sie bitte *www.thetford.com*.

Wenn Sie ein autorisiertes lokales Servicezentrum in Ihrem Land kontaktieren, geben Sie bitte Einzelheiten zum Modell sowie die Seriennummer und das Kaufdatum an.

Garantie

Unsere Garantiebedingungen finden Sie auf *www.thetford.com*.

Konformitätserklärung

Thetford erklärt hiermit, dass dieses Produkt mit den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der anwendbaren Regulierungen, Richtlinien und Normen übereinstimmt. Eine Kopie der Konformitätserklärung findet sich auf *www.thetford.com*.

EUROPEAN HEADQUARTERS
Thetford B.V.
P.O. Box 169
4870 AD Etten-Leur
The Netherlands

T +31 76 504 22 00
F +31 76 504 23 00
E info@thetford.eu

UNITED KINGDOM
Thetford Ltd.
Unit 6
Brookfields Way
Manvers, Rotherham
S63 5DL, England
United Kingdom

T +44 844 997 1960
F +44 844 997 1961
E infogb@thetford.eu

GERMANY
Thetford GmbH
Schallbruch 14
D-42781 Haan
Deutschland

T +49 2129 94250
F +49 2129 942525
E infod@thetford.eu

FRANCE
Thetford S.A.R.L.
Parc BUROPLUS / Bâtiment 6
18, Boulevard de la Paix
CS 80008
95895 Cergy Pontoise Cedex
France

T +33 1 30 37 58 23
F not available
E infof@thetford.eu

ITALY
Thetford Italy c/o Tecma s.r.l.
Via Flaminia
Loc. Castel delle Formiche
05030 Otricoli (TR)
Italia

T +39 0744 709071
F +39 0744 719833
E infoi@thetford.eu

SPAIN AND PORTUGAL
Mercè Grau Solà
Agente para España y Portugal
C/ Castellet, 36 bxs 2a
08800-Vilanova i la Geltrú
Barcelona
España

T +34 938 154 389
F not available
E infosp@thetford.eu

SCANDINAVIA
Thetford Scandinavia
Bangatan 6
521 43 Falköping
Sverige

T +46 31 336 35 80
F not available
E infos@thetford.eu

AUSTRALIA
Thetford Australia Pty. Ltd.
130-132 Freight Drive
Somerton VIC 3062
Australia

T +61 3 9358 0700
F not available
E infoaus@thetford.com.au
www.thetford.com.au

CHINA
Thetford China
Rm. 1207, Coastal Building
(East Block)
Haide 3rd Road, Nanshan District
Shenzen, 518054
China

T +86 755 8627 1393
F +86 755 8627 1673
E info@thetford.cn
www.thetford.cn

www.thetford.com

Copyright 2017-2024 Thetford B.V. Alle Rechte vorbehalten.
SINS2308/0125-V03